

„Magyarország és Jordánia kapcsolatai nagyon jók”

Interjú Zaid Naffával, Jordánia magyarországi tiszteletbeli konzuljával

“The relations between Hungary and Jordan are excellent”

Interview with Zaid Naffa, Honorary Consul of Jordan



■ Milyen konzuli és diplomáciai feladatai vannak a budapesti jordán képviselet vezetőjének?

– Megtisztelő számomra, hogy interjút adhatok a *Diplomata Magazin* részére, mert hiszem, hogy a magazin fontos szerepet tölt be a Magyarországon állomásozó diplomaták életében és hűen mutatja be feladataikat és munkájukat a diplomácia iránt érdeklődő olvasók számára.

A Jordán Hasemita Királyság konzulátusa sokféle konzuli ügyvel foglalkozik; vízumkiadásokkal, hitelesítésekkel, jordán állampolgárok ügyeinek intézésével, valamint a jordán állampolgárok és az itt tanuló jordán diákok magyarországi jelenlétéhez nyújt segítséget. Konzulátusunk diplomáciai feladatot is ellát, mindent megteszünk azért, hogy a jordán–magyar kétoldalú kapcsolatok egyre erősebbé váljanak és fejlődjenek. Ezért a konzulátus számos területen aktív, például a kétoldalú megállapodások előkészítésében, valamint a jordán és a magyar vezetést egyaránt segíti delegációk fogadásában. Megszervezi, és részt vesz ezek előkészítésében, illetve a hivatali és az állami rendezvényeken is megjelenünk.

■ Hogyan értékeli a Külgazdasági és Külügyminisztériummal kialakított kapcsolatokat?

– A 2003-as kinevezésem óta minden egykori magyar kormányval együtt dolgoztam, arra törekedve, hogy a jordán–magyar kétol-

dalú kapcsolatokat erősítsem. Az elmúlt esztendőben számos magyar vezető: köztársasági elnök, miniszterelnökök (Medgyessy Péter, Gyurcsány Ferenc, Bajnai Gordon, Orbán Viktor) megtiszteltek egy-egy látogatással a jordán konzulátus rezidenciáján. A kérdésre válaszolva: ami a Külgazdasági és Külügyminisztériumot illeti, nagyon fontos, hogy a miszsiók és a befogadó országok közötti kapcsolatok gördülékenyen és transzparensten működjenek. Ezért a Jordán Hasemita Királyság konzulátusa jó kapcsolatokat ápol a különböző minisztériumokkal, az állami hivatalokkal és szervekkel. Mivel egy diplomatának a Külgazdasági és Külügyminisztérium a kapu a különböző hivatalok felé, ezért együttműködő kapcsolat alakult ki a KKM és a konzulátus között, mely a kölcsönös érdekekre és tiszteletre épült.

■ Milyen hozzáadott értéket ad a tiszteletbeli konzul személye és kapcsolat rendszere a bilaterális kapcsolatok fejlesztéséhez?

– Én nem teszek különbséget egy nagykövet és egy tiszteletbeli konzul munkája között, főleg azokra az országokra vonatkoztatva, ahol nincsenek követségek. De továbbmegyek: egy

■ What consular and diplomatic tasks does the leader of the Jordanian representation have in Budapest?

– I am honoured to give an interview to *Diplomatic Magazine*, because I believe that this magazine plays an important role in the lives of diplomats stationed in Hungary while also faithfully presenting their duties and work to readers interested in diplomacy.

The Consulate of the Hashemite Kingdom of Jordan deals with a wide range of consular tasks: visa collection, verification, issues of Jordanian citizens. In addition, we assist Jordanian citizens and students staying and learning in Hungary. The consulate also pursues diplomatic activity, as we do everything to strengthen and develop Jordanian–Hungarian bilateral relations. Therefore, we play an active role in many fields, such as preparing bilateral agreements and helping Jordanian and Hungarian leaders alike to receive delegations. We organise and participate in these meetings, and we are also present at every official and state event.

■ How do You evaluate the relations with the Hungarian Ministry of Foreign Affairs and Trade (MFAT)?





tiszteletbeli konzul, esetenként határozottabb és gyorsabb eredményeket tud elérni, mint esetleg egy nagykövet, vagy diplomata, hisz a bürokrácia kevésbé köti meg a kezét.

■ Milyen módon tud hozzájárulni egy Magyarországon működő külképviselet a fogadó ország gazdaságdiplomáciai céljaihoz?

– Szerintem nagyon fontos megemlíteni azt, hogy a világon a tiszteletbeli konzulok 80 százaléka a gazdasági-kereskedelmi és a befektetői szférában tevékenykedik. A diplomáciai tevékenység a kölcsönös tiszteletre és a kölcsönös érdekekre épül ugyan, de ma már másfajta diplomáciát kell alkalmazni, mint negyed évszázaddal ezelőtt, amikor a hidegháború alatt a politikai ideológia határozta meg és kötelezte az országokat az akkori diplomácia alkalmazására. A XXI. században már a gazdasági érdekek határozzák meg és dominálnak nemcsak az országok közötti kapcsolatokban, hanem magában a diplomáciai kapcsolatokban is. Magyarország és Jordánia politikai kapcsolatai nagyon jók, kétoldalú gazdasági kapcsolataink folyamatosan fejlődnek. Nap mint nap ígéretesebb eredményeket érünk el, és természetesen továbbra is arra fókuszálunk, hogy a gazdasági, befektetői és kereskedelmi kapcsolatok még inkább erőssé váljanak. Ezért ha egy tiszteletbeli konzul a kítűzött célokat meg tudja valósítani és el is tud érni eredményeket, az a diplomácia megkoronázása.

Fodros István

– Since my appointment in 2003, I have worked with all former governments, striving to facilitate Jordanian–Hungarian bilateral relations. In the past years, several Hungarian leaders – Presidents, Prime Ministers (Péter Medgyessy, Ferenc Gyurcsány, Gordon Bajnai, Viktor Orbán) – honoured me with visiting the Jordanian Consulate. To answer your question: as far as the Ministry of Foreign Affairs and Trade is concerned, it is very important that the connections between the missions and the recipient countries are smooth and transparent. That is why the Consulate of the Hashemite Kingdom of Jordan has very good relations

with the ministries, the state offices and organisations. Since the MFAT is sort of a gateway for diplomats to the various authorities, we have established excellent cooperation between the ministry and the consulate, based on mutual interests and respect.

■ What added values do Honorary Consuls and their social network bring into the development of bilateral relations?

– I never differentiate between the work of an Ambassador and an Honorary Consul, especially in the case of countries without embassies. But let me take this further: sometimes an Honorary Consul with deep and strong ties in both countries might achieve results more efficiently and quickly than an Ambassador or a diplomat could, because their hands are bound less by bureaucracy.

■ How can a representation working in Hungary contribute to the economic diplomatic objectives of the recipient country?

– I think it is very important to mention that 80% of the world's Honorary Consuls work in the economic–trade and investment sectors. Although diplomatic activity is based on mutual interests and respect, the kind of diplomacy to be applied today is different from that of 25 years ago, when during the cold war political ideologies defined and compelled the countries to apply the diplomatic procedures of the time. In the 21st century, cooperation between countries and diplomatic ties are both designated and dominated by economic interests. The political relations between Hungary and Jordan are excellent, and our bilateral economic connections are improving continuously. We achieve more promising results each day, and we keep focusing on the facilitation of economic, investment and trade relations. So if an Honorary Consul can accomplish the set goals and produces results, it only tops diplomacy off.

